ausentes pero no olvidadas

(bibliografía personal)

Ya son muchas las mujeres escritoras que ocupan un lugar en la literatura universal. Imposible recordarlas a todas. Con un criterio personal y arbitrario, no quiero, sin embargo, dejar de mencionar al menos a algunas escritoras contemporáneas que han impugnado la imagen tradicional de la mujer y que han presentado una de mujeres en conflicto, mujeres que luchan por ser, que buscan una identidad propia. Algunas escritoras la han logrado a través de una crítica sutil, otras la enfrentan de manera abierta y desgarradora. No pretendo de ninguna manera que todas las escritoras que tratan así la cuestión femenina estén incluidas en esta reducida selección; al contrario, reconozco lo limitado y personal de ella. He incluido sólo a aquellas cuyas obras se encuentran traducidas al español. Además quedan fuera todas las escritoras africanas, orientales y árabes que permanecen al margen de las casas editoras.

Simone DE BEAUVOIR.

Francesa. Además de sus conocidos libros autobiográficos, que se leen como novelas, ha escrito: *La sangre de los otros* (Ed. Siglo XX, BS. AS.); *Todos los hombres son mortales* (Fabril, Bs. As.); *Los Mandarines* (Ed. Sudamericana Bs. As.); *La Invitada* (Ed. Sudamericana, Bs As); *La Mujer Rota* (Ed. Sudamericana, Bs As); y *Hermosas Imágenes* (Ed. Sudamericana, Bs As).

Marguerite DURAS

Francesa. Famosa no sólo por sus novelas sino también por sus guiones de cine y sus obras de teatro. Se han publicado las siguientes obras: *Moderato Cantábile* (Seix Barral); *Días enteros en las ramas* (Seix Barral); *El Square* (Seix Barral) *Hiroshima mi amor* (Seix Barral); *Los caballitos de Tarquinia* (Seix Barral). *Las diez y media de una noche de verano* (Seix Barral); *Una tarde de M. Andesmas* (Seix Barral) y su última obra, un guión: *India Song* (Ed. Fonta).

Lidia FALCON

Española. Feminista desde hace varias decenas de años, tiene varios libros sobre la condición de la mujer. Su novela *Es Largo Esperar Callando* (Ed. Pomaire) sigue la misma línea.

Natalia GINZBURG

Italiana. En español sólo se encuentran *Todos nuestros ayeres* (Ed. Fabril) y *Querido Miguel* (Ediciones Librerías Fausto, Bs. As.)

Violette LEDUC

Francesa. Descubierta por Simone de Beauvoir, publicó varias obras: *La Bastarda* (Ed. Sudamericana, Bs As) y *La Locura ante todo* (Ed. Sudamericana, Bs As) son las únicas traducidas al español.

Doris LESSING

Inglesa. Escritora prolífica, tiene más de 17 novelas, de las cuales sólo hay 8 en nuestro idioma: *Instrucciones para un viaje al infierno* (Seix Barral). *Canta la hierba* (Seix Barral). *El último verano de la Sra. Brown* (Seix Barral); *Un hombre y dos mujeres* (Seix Barral); *La costumbre de amar* (Seix Barral). *En bus-*

ca de un inglés (Seix Barral); *Martha Quest* (Seix Barral) y recién traducida, *El Cuaderno dorado* (Noger, España), reivindicada como la novela feminista por excelencia.

Clarice LISPECTOR.

Brasileña. Tiene varios relatos y novelas traducidos *La pasión según G.H.; Lazos de Familia* (Ed. Sudamericana, Bs.A.). *La Legión extranjera* (Monte Avila Editores, Venezuela); *Aguaviva* (Ed. Sudamericana. Bs.As.); *La manzana en la oscuridad* (Ed. Sudamericana. Bs.As.): *El vía crusis del cuerpo* (Ed. Rueda, Bs.As.).

Dacia MARAINI

Italiana. Feminista militante. Tiene dos novelas traducidas *Los años Turbios* Seix Barral) y *El Marido* (Ed. Librerías Fausto, Bs.A.).

Carmen Martin Gaité

Carmen MARTIN GAITE

Española. Sus dos libros de cuentos, *El Balneario* y *Las Ataduras*, se encuentran reunidos en *Cuentos Completos* (Seix Barral), sus novelas: *Entre visillos* (Ed. Destino); *Ritmo Lento* (Ed. Destino y también en Seix Barral); *Retahílas* (Ed. Destino, Esp.); *Fragmentos de Interior* (Ed. Destino). Su última obra que acaba de ganar el Premio Nacional de Novela 1978, *El cuarto de atrás*, todavía no llega a México.

Katherine MANSFIELD

Inglesa. Sus *Obras Completas* están editadas por Plaza y Janés.

Mary Mc CARTHY

Norteamericana. *Una vida Encantada* y una novela sobre mujeres que causó revuelo: *El Grupo* (Grijalbo) están en español.

Carson McCULLERS

Norteamericana. *El corazón es un cazador solitario* (Ed. Siglo XX); *Frankie y la boda* (Seix Barral) y *La Balada del café triste* (Seix Barral) son las únicas en español.

Christiane ROCHEFORT

Francesa. Feminista. Su primera novela *El reposo del Guerrero* (Ed. Losada. Bs.As.) causó sensación; después ha publicado *Céline y el matrimonio* (Losada); *Los niños del siglo* (Ed. Losada) y *Prisionero en el Parking* (Losada).

Susan SONTAG

Norteamericana. Conocida ensayista y feminista militante. Una novela traducida, *Estuche de Muerte* (Ed. *Joaquín Mortiz. Méx).*

Virginia WOOLF

Símbolo de las feministas, hace algunos años sólo se contaba con la excelente traducción de *Orlando* hecha por Borges (Ed. Sudamericana. Bs.As.). Hoy, el resurgimiento del feminismo en España ha logrado la traducción de casi toda su obra: *Fin de Viaje* (Luis de Caralt Ed. Barcelona); *Una casa encantada* (Ediciones G. P., Barcelona); *Noche y Día* (Plaza y Janés, Barcelona); *El cuarto de Jacob* (Editorial Lumen, Barcelona); *La Sra. Dalloway* (Ed. Lumen, Barcelona); *Al Faro* (Ed. Sudamericana. Bs As) *Las Olas* (Ed. Lumen, Barcelona); *Flush* (Biblioteca General Salvat); *Los años* (Ediciones Lauro, Barcelona); *Tres Guineas* (Ed. Lumen, Barcelona); *Entreactos* (Ed. Lumen, Barcelona); *Diario de una escritora* (Ed. Sur, Bs As) y el clásico del feminismo *Una habitación propia (Ed. Lumen, Barcelona).*

Las tres Marias

Maria Velho da Costa,
Maria Isabel Barreno y
Maria Teresa Horta

Portuguesas. Escribieron colectivamente un libro de denuncia y ficción *Nuevas Cartas Portuguesas*, por el cual son condenadas a prisión.